

MATRIOSHKA Productions - ATELIER THÉÂTRE ACTUEL - CHOUETTE Compagnie présentent

**ANNA POLITKOVSKAJA**

# FEMME NON-RÉÉDUCABLE

De Stefano MASSINI - Traduction Pietro PIZZUTI

Avec **Pierre BERÇOT** et **Caroline ROCHEFORT**  
 Mise en scène **Tadrina HOCKING**

**J'ai toujours  
pensé que la vérité  
était plus impor-  
tante que mon  
propre destin.**

*Anna Politkovskaïa*

La vérité a toujours été dangereuse, mais elle est la seule qui donne du sens à la vie. La vérité est la seule qui donne du sens à la vie. La vérité est la seule qui donne du sens à la vie.

Свобода прессы - основной столп любого демократического общества. Без неё правда остаётся скрытой, а несправедливость процветает.

Журнализм - опасная профессия, и кому-то нужно это делать. Если мы не говорим...

Freedom of the press is the cornerstone of any democracy. Without it, truth remains hidden and injustice thrives.

Lumières François LENEVEU - Costumes Julia ALLÈGRE  
 Musique et son 6OYAVE - Décor et Assistanat Stéphane DUCLOT

La pièce Femme non rééducable de Stefano Massini (traduction de Pietro Pizzuti) est publiée et représentée par l'ARCHE - Éditeur et Agence théâtrale - www.arche-editeur.com

# VAUCLUSE

matin



Édition provençale | 84A  
Jeudi 11 juillet 2024

1,40 €

**Vu pour vous | Off | à 18 h 25 ●**

## ***Femme non-rééducable* au théâtre du Balcon**

Comme ce tapis posé au centre du plateau, sur lequel elle déverse son seau de cailloux, elle est la cible du régime de Poutine... Avec émotion et intensité, Caroline Rochefort, jean noir, chemise blanche et petit gilet coloré, incarne la journaliste russe Anna Politkovskaïa, fervente défenseuse de la liberté. Par petites touches, elle brosse le destin hors du commun de cette héroïne contemporaine, « non-rééducable », qui n'a eu de cesse de



Photo Louis Josse

dénoncer les atrocités de l'armée russe dans la guerre en Tchétchénie. Puissante ou douce, sa voix s'élève dans la lumière tamisée pour évoquer les horreurs dont elle a été témoin, les menaces, ses arrestations, ses procès, ses séjours en prison... Elle est « la folle de Moscou », comme il l'appelaient, qui n'a jamais plié contre l'état despotique incarné par Pierre Berçot, jusqu'à son assassinat, en 2006, à 48 ans. Un hymne aux droits de l'homme bouleversant qui force au respect.

Théâtre du Balcon, 38, rue Guillaume-Puy. Jusqu'au 21 juillet, à 18 h 25. Relâche les 11 et 18 juillet. Réservation 04 90 85 00 80.

## Avignon Festival Off

### "Femme non-rééducable", ou le destin de celle qui défiait Poutine

Au théâtre du Balcon, la metteuse en scène Tadrina Hocking et la comédienne Caroline Rochefort font revivre la journaliste d'investigation russe Anna Politkovskaïa, assassinée à Moscou en 2006.

**7** octobre 2006, Moscou. La journaliste Anna Politkovskaïa est retrouvée assassinée dans la cage d'escalier de son immeuble. Elle, la femme non-rééducable, la reporter d'investigation qui avait couvert l'invasion et la guerre de Tchétchénie et que personne ne pouvait museler, pas même le pouvoir en place. Pourtant, pendant des années, le gouvernement russe essayait de la faire taire, entre intimidations et arrestations. C'est son histoire que l'Italien Stefano Massini a racontée dans son livre "Femme non-rééducable" en 2007, et que la comédienne Caroline Rochefort et la metteuse en scène Tadrina Hocking ont réadaptée dans leur pièce éponyme. Retraçant son parcours, leur spectacle aborde la question intemporelle : comment le journaliste peut-il faire son travail dans un régime autoritaire ? "Massini a vraiment fait un super travail, parce que si on ne connaît pas l'histoire de la Russie et qu'on entend ce texte, on comprend tous les enjeux, on arrive à tout situer. Ça permet à n'importe qui de comprendre ce qu'il se passe", décrit Tadrina Hocking.

#### Un texte fort qui flirte avec le documentaire

Sur une initiative de Caroline Rochefort, Tadrina Hocking accepte ce projet de mise en scène. "J'ai découvert ce texte en 2007, lorsqu'il est sorti. J'ai absolument adoré cette pièce, mais j'étais beaucoup trop jeune pour incarner ce personnage. Et lors de l'invasion d'Ukraine, je me suis souvenue de ce texte parce qu'il parlait de l'invasion d'un autre pays par la



Caroline Rochefort et Tadrina Hocking ont créé la pièce "Femme non-rééducable", sur la journaliste russe assassinée Anna Politkovskaïa. /PHOTO A. DIMOU

Russie, en l'occurrence la Tchétchénie, et je me suis dit que je pourrais le relire. En le relisant, j'ai vu un parallèle tellement fort entre ce qui arrivait en Europe et ce qui s'est passé 20 ans plus tôt, qu'il y a eu comme une urgence, une nécessité", se remémore la comédienne Caroline Rochefort. S'en suit une, puis plusieurs lectures du texte, à Avignon et à Paris. Ainsi qu'un travail de recherche conséquent : "On a rencontré des journalistes, des spécialistes de la

Tchétchénie, des gens qui nous ont accompagnés pour comprendre le contexte", dépinte-elle. Et pour dépeindre cette histoire, Tadrina Hocking a voulu se détacher de la mise en scène originale. "C'est un texte qui flirte avec le théâtre documentaire. Moi, je ne voulais pas vraiment faire ça, je ne voulais pas qu'on mette d'images d'archives. La vérité est déjà écrasante par le texte. Donc, j'ai voulu ramener de la théâtralité

dans la mise en scène." Pour habiller cette histoire, elle allie une bande-son ambiance guerre froide russe, des chorégraphies dansées et des jeux de lumières ciselés, qui forment une harmonie scénique prenante. Une pièce que Caroline Rochefort estime importante au vu de la situation politique actuelle : "C'est une héroïne. Elle fait partie de ces, on dit, grands hommes, mais on devrait dire grandes femmes ! Elle a vrai-

ment un destin hors du commun, et elle s'est battue pour des convictions très nobles, la liberté de la presse, la démocratie, et je trouve qu'avec ce qui se passe en Europe et en France aujourd'hui, ce texte revêt quelque chose d'essentiel. Il rappelle l'importance de la parole du journaliste."

Margaux HOUCINE

Femme non-rééducable, jusqu'au 21 juillet 18h25, sauf les 4, 11 et 18, au théâtre du Balcon, 38 rue Guillaume Puy. Tarifs : 23€/16€.

# L'OEIL D'OLIVIER



© Louis Josse

## Caroline Rochefort, vibrante « Femme non-rééducable »

En 2022, au Festival Off Avignon, la comédienne donnait une lecture du magnifique texte de Stefano Massini sur la journaliste russe assassinée en 2006. La pièce qui en est née touche en plein cœur.

25 juin 2024

**L**aurent Terzieff disait : « faire du théâtre, c'est se mettre à l'écoute du monde pour en être la caisse de résonance ». Dans *Femme non rééducable*, cette phrase prend tout son sens. La voix de la très tenace reporter **Anna Politovskaïa** s'est tue, mais **Poutine** est toujours là, et les journalistes et les opposants au régime sont encore en danger. Désormais, la guerre en Ukraine a pris place... et c'est par devoir de mémoire que **Caroline Rochefort** a eu le désir de faire entendre les mots de cette femme brillante et généreuse.

### Une parole citoyenne

C'est à l'occasion du festival *Paroles Citoyennes* organisé par **Jean-Marc Dumontet** que nous avons découvert ce spectacle. Si la peinture était toute fraîche, nous percevions toute la puissance d'une pièce dans laquelle les images fortes du texte apparaissent comme dans un reportage. S'appuyant sur une très belle et ingénieuse scénographie de **Stéphane Duclot**, la mise en scène de **Tadrina Hocking** est impeccable. Gardant le rythme des chapitres, dont les titres sont projetés en fond de scène à chaque changement, les événements défilent. Chronologiquement, ils mènent à la terrible finalité : la mort de la journaliste dans son hall d'immeuble, le jour de l'anniversaire de Poutine.



© Louis Josse

L'auteur italien a pris le parti de se concentrer sur l'intériorité et les perceptions de la journaliste mais aussi de la femme, en retraçant sa feuille de route, les derniers voyages en Tchétchénie, les derniers moments de sa vie. Tiré des écrits de la reporter, ce « mémorandum théâtral » fait entendre une parole qui s'élève contre les aberrations du système de la guerre, la dégradation des libertés publiques et la corruption dans l'ensemble de la Russie. Pour que les hommes puissent vivre libres et en harmonie, « *il faut écrire la vérité, même si personne n'a envie de l'entendre* ». Et par les temps qui courent, où l'on peut jouer sur les images et les mots pour transformer une fake news en une information, les journalistes ont du pain sur la planche — pourtant, depuis 2010, il n'y a jamais eu autant de journalistes tués et emprisonnés, comme le note Reporters sans frontières.

### *Au service d'une héroïne contemporaine*



© Louis Josse

**Caroline Rochefort** est une comédienne solaire, qui a déjà brillé dans [\*Changer l'eau des fleurs\*](#), pour lequel elle a obtenu une nomination dans la catégorie révélation féminine [\*aux Molières 2022\*](#). Son interprétation d'Anna Politovskaïa sort des sentiers battus intellectualistes de la journaliste froide et cérébrale. Ainsi, la femme apparaît dans toute son humanité avec ses forces et ses failles : elle était aussi une mère qui avait peur pour ses enfants. L'actrice bouleverse par son jeu vibrant. À

ses côtés, **Pierre Berçot**, dans une palette remplie de nuances, personnifie plusieurs personnages. Ce spectacle secoue et réveille les consciences. On en a bien besoin.

*Marie-Céline Nivière*

## **Puissant, Poignant, Bouleversant.**

Pierre Berçot et Caroline Rochefort nous font revivre avec grand brio l'engagement et le courage d'Anna Politkovskaïa, journaliste russe pour révéler la vérité face aux atrocités commises en Tchétchénie.



**« J'ai toujours pensé que la vérité était plus importante que mon destin » A.P**

Stefano Massini dramaturge et metteur en scène né à Florence en 1975, couronné par le plus important prix du dramaturge Italien en 2005 « Premio Pier Vittorio », nous offre un texte fort et puissant qui résonne particulièrement dans le contexte actuel de la guerre en Ukraine. Depuis 2015, il dirige le Piccolo Teatro de Milan.

Anna Politkovskaïa, couvrit avec une grande objectivité le conflit tchétchène,

elle mit au grand jour les atrocités, la violence, la corruption, les viols de l'armée et des responsables russes, elle fut retrouvée assassinée le 7 octobre 2007 dans le hall de son immeuble. Régulièrement menacée, elle est revenue sans cesse sur le terrain, rapportant les propos de ceux qui témoignent, au péril de leur vie.

Dans une mise en scène sobre et efficace de Tadrina Hocking, les comédiens Pierre Berçot et Caroline Rochefort nous mènent avec grand talent et justesse du début des années 2000 à 2007 sur la route d'Anna Poliitkovskaïa.

La force de leur interprétation crée des images puissantes qui nous scandalisent et nous bouleversent, les mots viennent nous frapper en plein cœur. C'est un moment théâtral d'une grande force.

Nous assistons aux témoins de nombreux attentats à Grozny, à l'interviewer Ramzan Kadyrov lors de sa nomination à 28ans au poste de premier ministre Tchétchène, aux négociations avec les terroristes lors de la prise d'otage de Dubrovka...

### **Extraits de ce texte magnifique, puissant et percutant :**

*Sourkov éminence grise de Poutine écrit textuellement dans une circulaire interne :*

*"Les ennemis de l'État se divisent en deux catégories : ceux que l'on peut ramener à la raison et les incorrigibles. Avec ces derniers, il n'est pas possible de dialoguer, ce qui les rend non rééducables. Il est nécessaire que l'Etat s'emploie à éradiquer de son territoire ces sujets non rééducables." Extrait.*

*Aujourd'hui Ramzan Kadyrov dirige la Tchétchénie avec le soutien des Russes, c'est un gouvernement de la terreur, fondé sur des troupes paramilitaires. En 10 ans un quart de la population originelle a été exterminé.*

Un moment de théâtre inoubliable interprété par de talentueux comédiens, Pierre Berçot et Caroline Rochefort investis et performants qui nous émeuvent et nous captivent.

Claudine Arrazat

ATELIER THÉÂTRE ACTUEL  
5, rue La Bruyère  
75009 Paris  
01 53 83 94 96



[www.atelier-theatre-actuel.com](http://www.atelier-theatre-actuel.com)